

3. Le texte de « *La Création* »

<i>Texte biblique (TOB)</i>	<i>Texte de La Création</i>	<i>Traduction française</i>
<p>¹ Commencement de la création par Dieu du ciel et de la terre.</p> <p>² La terre était déserte et vide, et la ténèbre à la surface de l'abîme ; le souffle de Dieu planait à la surface des eaux,</p> <p>³ et Dieu dit : « Que la lumière soit ! » Et la lumière fut.</p> <p>⁴ Dieu vit que la lumière était bonne. Dieu sépara la lumière de la ténèbre.</p> <p>⁵ Dieu appela la lumière « jour » et la ténèbre il l'appela « nuit ». Il y eut un soir, il y eut un matin :</p> <p>premier jour.</p>	<p>Erster teil</p> <p>1. Prélude orchestral : (<i>la représentation du chaos</i>)</p> <p>2. Récitativ und Chor : (<i>Im Anfang schuf Gott Himmel und Erde</i>)</p> <p>Raphael</p> <p>¹ Im Anfang schuf Gott Himmel und Erde ;</p> <p>² und die Erde war ohne Form und leer ; und Finsternis war auf Fläche der Tiefe.</p> <p>Raphael, Chor</p> <p>Und der Geist Gottes scwebte auf des Fläche der Wasser ; und Gott sprach : Es werde Licht, und es ward Licht</p> <p>Uriel</p> <p>Und Gott sah das Licht, dass es gut war ; und Gott schied das Licht von der Finsternis.</p> <p>3. Arie und Chor : (<i>Nun schwanden vor dem heiligen Strahle</i>)</p> <p>Uriel</p> <p>Nun schwanden vor dem heiligen Strahle des schwarzen Dunkls gräuliche Schatten ;</p> <p>Der erste Tag entstand.</p> <p>Verwirrung weicht, und Ordnung keimt empor.</p> <p>Erstarrt entflieht der Höllengeister Schar, in des Abgrunds Tiefen hinab zur ewigen Nacht.</p> <p>Chor</p> <p>Verzweiflung, Wut und Schrecken begleiten ihren Sturz ;</p> <p>Und die neu erschaffne Welt entspringt auf Gottes Wort.</p> <p>Uriel</p> <p>Ertarrt entflieht der Höllengeister Schar, unzw.</p>	<p>Première partie</p> <p>1. Prélude orchestral : (<i>la représentation du chaos</i>)</p> <p>2. Récitativ et chœur : (<i>Au commencement, Dieu créa les cieux et la terre</i>)</p> <p>Raphael</p> <p>¹ Au commencement, Dieu créa le ciel et la terre.</p> <p>² et la terre était informe et vide, et l'obscurité régnait à la surface de l'abîme ;</p> <p>Raphael, chœur</p> <p>Et l'esprit de Dieu planait au-dessus de l'eau.</p> <p>Et Dieu dit : que la lumière soit ! Et la lumière fut.</p> <p>Uriel</p> <p>Et Dieu vit que la lumière était bonne, et Dieu sépara la lumière de l'obscurité.</p> <p>3. Air avec chœur : (<i>Vaincus par les éclairs divins</i>)</p> <p>Uriel</p> <p>Alors, devant les rayons sacrés disparurent les ombres horribles des ténèbres :</p> <p>le premier jour fut.</p> <p>Le trouble recule et l'ordre naît.</p> <p>La troupe stupéfaite des esprits de l'enfer s'enfuit dans les profondeurs de l'abîme vers la nuit éternelle.</p> <p>Chœur</p> <p>Le désespoir, la rage et la terreur accompagnent leur course, et un monde nouveau surgit sur l'ordre de Dieu.</p> <p>Uriel</p> <p>La troupe stupéfaite des esprits de l'enfer s'enfuit, etc.</p>

<p>⁶ Dieu dit : « Qu'il y ait un firmament au milieu des eaux et qu'il sépare les eaux d'avec les eaux ! »</p> <p>⁷ Dieu fit le firmament et il sépara les eaux inférieures au firmament d'avec les eaux supérieures.</p> <p>Il en fut ainsi.</p>	<p>Chor Verzweiflung, Wut und Schrecken...</p> <p>4. Rezitativ : (Und Gott machte das Firmament)</p> <p>Raphael Und Gott machte das Firmament, und teilte die Wasser, die unter dem Firmament waren, von den Gewässern, die ober dem Firmament waren, und es ward so. Da tobten brausend heftige Stürme. Wie Spreu vor dem winde, so flogen die Wolken. Die Luft durchschnitten feurige Blitze, und schrecklich rollten die Donner umher. Der Flut entstieg auf sein Geheiss Der allerquickende Regen, der allverheerende Schauer, der leichte, flockige Schnee.</p> <p>5. Solo mit Chor : (Mit Staunen sieht das Wunderwerk)</p> <p>Gabriel Mit Staunen sieht das Wunderwerk der Himmelsbürger frohe Schar, und laut ertönt aus ihren Kehlen des Schöpfers Lob, das Lob des zweiten Tags.</p> <p>Chor Und laut ertönt aus ihren Kehlen, usw.</p> <p>Gabriel, Chor Mit Staunen sieht das Wunderwerk usw.</p>	<p>Chœur Le désespoir, la rage et la terreur ...</p> <p>4. Récitatif : (Et Dieu créa le firmament)</p> <p>Raphaël Et Dieu créa le firmament et sépara les eaux, celles qui étaient sous le firmament de celles qui étaient au-dessus du firmament</p> <p>et il en fut ainsi. Alors de puissantes tempêtes mugissantes se déchaînèrent ; Les nuages fuyaient comme des fétus dans le vent, Des éclairs éblouissants traversaient les airs, le tonnerre effrayant roulait de toutes parts. Sur Son ordre sortirent de l'onde l'averse vivifiante, la bourasque dévastatrice, la légère neige floconneuse.</p> <p>5. Chœur avec soliste : (Avec étonnement, les anges du ciel ...)</p> <p>Gabriel Avec étonnement, les anges du ciel contemplent la merveille, et par leurs voix s'exhale la louange du Créateur, la louange du second jour.</p> <p>Chœur Et par leurs voix s'exhale la louange etc.</p> <p>Gabriel, Chœur Avec étonnement, les anges du ciel etc.</p>
<p>⁸ Dieu appela le firmament « ciel ». Il y eut un soir, il y eut un matin : deuxième jour.</p> <p>⁹ Dieu dit : « Que les eaux inférieures au ciel s'amassent en un seul lieu et que le continent paraisse ! »</p>	<p>6. Rezitativ : (Und Gott sprach : Es sammle sich das Wasser)</p> <p>Raphael Und Gott sprach : Es sammle sich das Wasser unter dem Himmel zusammen an einem Platz, und es erscheine das trockne Land ;</p>	<p>6. Récitatif : (Dieu dit : Que les eaux se rassemblent)</p> <p>Raphaël Et Dieu dit : Que les eaux se rassemblent sous le ciel en une place unique et que le sol séché apparaisse ;</p>

<p>Il en fut ainsi.</p> <p>¹⁰ Dieu appela « terre » le continent ; il appela « mer » l'amas des eaux. Dieu vit que cela était bon.</p>	<p>und es ward so. Und Gott nannte das trockne Land : Erde, und die Sammlung des Wasser nannte er Meer, und Gott sah, dass es gut war.</p> <p>7. Arie : (Rollend in schäumenden Wellen)</p> <p>Raphael Rollend in schäumenden Wellen bewegt sich ungestüm das Meer. Hügel und Felsen erscheinen, der Berge Gipfel steigt empor. Die Fläche, weit gedehnt, durchläuft der breite Strom in mancher Krümme. Leise rauschend gleitet fort im stillen Tal der helle Bach.</p> <p>8. Rezitativ : (Und Gott sprach : Es bringe die Erde Gras hervor)</p> <p>Gabriel</p>	<p>et cela fut. Et Dieu nomma «Terre» le sol séché, et il nomma «Mer» les eaux rassemblées ; et Dieu vit que c'était bien.</p> <p>7. Air : (Roulant des vagues écumantes)</p> <p>Raphaël Roulant des vagues écumantes la mer s'agite impétueusement. Les collines et les rochers apparaissent, le sommet des montagnes surgit. Le large fleuve parcourt la plaine étendue avec mille détours. Le clair ruisseau s'écoule en murmurant dans la vallée tranquille.</p> <p>8. Récitatif : (Et Dieu dit : Que la terre produise de la verdure)</p> <p>Gabriel</p>
<p>¹¹ Dieu dit : « Que la terre se couvre de verdure, d'herbe qui rend féconde sa semence, d'arbres fruitiers qui, selon leur espèce, portent sur terre des fruits ayant en eux-mêmes leur semence ! » Il en fut ainsi</p>	<p>Und Gott sprach : Es bringe die Erde Gras hervor, Kräuter, die Samen geben, und Obstbäume, die Früchte bringen ihrer Art gemäss, die ihren Samen in sich selbst haben auf der Erde,</p> <p>und es ward so.</p>	<p>Et Dieu dit : Que la terre produise de l'herbe, des plantes qui donnent des graines, et des arbres qui donnent des fruits selon leur espèce et qui ont eux-même leurs graines.</p> <p>Et cela fut.</p>
<p>¹² La terre produisit de la verdure, de l'herbe qui rend féconde sa semence selon son espèce, des arbres qui portent des fruits ayant en eux-mêmes leur semence selon leur espèce. Dieu vit que cela était bon.</p>	<p>9. Arie : (Nun beut die Flur das frische Grün)</p> <p>Gabriel Nun beut die Flur das frische Grün dem auge zur Ergötzung dar ; den anmutsvollen Blick erhört der Blumen sanfter Schmuck. Hier duften Kräuter Balsam aus : hier sprosst den Wunden Heil. Die Zweige krümmt der goldnen Früchte Last ; hier wölbt der Hain zum kühlen Schirme sich ; den steilen Berg bekrönt ein</p>	<p>9. Air : (Alors les prés offrirent la verte fraîcheur)</p> <p>Gabriel Alors les prés offrirent la verte fraîcheur pour le plaisir des yeux. Le spectacle gracieux est relevé de la suave parure des fleurs. Ici s'exhale l'odeur des plantes balsamiques, là grandissent celles qui guérissent les plaies. Le rameau ploie sous la charge des fruits dorés ; le bocage se courbe en une fraîche voûte, une épaisse forêt couronne</p>

<p>¹³ Il y eut un soir, il y eut un matin : troisième jour.</p> <p>¹⁴ Dieu dit : « Qu'il y ait des luminaires au firmament du ciel pour séparer le jour de la nuit, qu'ils servent de signes tant pour les fêtes que pour les jours et les années,</p> <p>¹⁵ et qu'ils servent de luminaires au firmament du ciel pour illuminer la terre. » Il en fut ainsi.</p> <p>¹⁶ Dieu fit les deux grands luminaires, le grand luminaire pour présider au jour, le petit pour présider à la nuit, et les étoiles.</p>	<p>dichter Wald. Nun beut die Flur das frische Grün, usw.</p> <p>10. Rezitativ : (Und die himmlischen Heerscharen verkündigten)</p> <p>Uriel Und die himmlischen Heerscharen verkündigten den dritten Tag, Gott preisend und sprechend :</p> <p>11. Chor : (Stimmt an die Saiten)</p> <p>Chor Stimmt an die Saiten, ergreift die Leier, Lasst euren Lobgesang erschallen ! Frohlocket dem Herrn, dem mächtigen Gott ! Denn er hat Himmel und Erde bekleidet in herrlicher Pracht, usw. Stimmt an, stimmt an die Saiten, usw.</p> <p>12. Rezitativ : (Und Gott sprach : Es sei'n Lichte an der Feste des Himmels)</p> <p>Uriel Und Gott sprach : Es sei'n Lichte an der Feste des Himmels, um den Tag von der Nacht zu scheiden, und Licht auf der Erde zu geben, und es sei'n diese für Zeichen und für Zeiten, und für Tage und für Jahre.</p> <p>Es machte die Sterne gleichfalls.</p> <p>13. Rezitativ : (In vollem Glanze steigt jetzt die Sonne)</p> <p>Uriel In vollem Glanz steigt jetzt die Sonne strahlend auf ; ein wonnevoller Bräutigam,</p>	<p>l'abrupte montagne. Alors les prés offrirent la verte fraîcheur, etc.</p> <p>10. Récitatif : (Et les anges du ciel annoncent le troisième jour)</p> <p>Uriel Et les anges du ciel annoncent le troisième jour, louant Dieu et disant :</p> <p>11. Chœur : (Accordez vos instruments)</p> <p>Chœur Accordez vos instruments, prenez vos harpes, faites retentir vos chants de louanges ! Glorifiez le Seigneur, le Dieu tout-puissant qui a paré le ciel et la terre d'une merveilleuse clarté... Accordez vos instruments, etc.</p> <p>12. Récitatif : (Et Dieu dit : Qu'il y ait des luminaires dans l'étendue du ciel)</p> <p>Uriel Et Dieu dit : Qu'il y ait des luminaires dans l'étendue du ciel pour séparer la nuit du jour et pour éclairer la terre. Et qu'ils soient le signe pour marquer les temps et les jours et les années.</p> <p>Il fit pareillement les étoiles.</p> <p>13. Récitatif : (Le soleil, d'une éclatante splendeur, se lève)</p> <p>Uriel En plein éclat, le soleil rayonnant s'élançait maintenant, Fiancé triomphant,</p>
---	--	---

<p>¹⁷ Dieu les établit dans le firmament du ciel pour illuminer la terre,</p> <p>¹⁸ pour présider au jour et à la nuit et séparer la lumière de la ténèbre. Dieu vit que cela était bon.</p> <p>¹⁹ Il y eut un soir, il y eut un matin : quatrième jour.</p>	<p>ein Riese, stolz und froh, zu rennen seine Bahn. Mit leisem Gang und sanftem Schimmer schleicht der Mond die stille Nacht hindurch. Den ausgedehnten Himmelsraum zierte ohne Zahl der hellen Sterne Gold, und die Söhne Gottes, verkündigten den vierten Tag mit himmlischem Gesang, seine Macht ausrufend also :</p> <p>14. Solo mit Chor : <i>(Die Himmel erzählen die Ehre Gottes)</i></p> <p>Chor Die Himmel erzählen die Ehre Gottes. Und seiner Hände Werk zeigt an das Firmament.</p> <p>Gabriel, Uriel, Raphael Dem kommenden Tag sagt es der Tag, die Nacht, die schwand, der folgenden Nacht.</p> <p>Chor Die Himmel erzählen die Ehre, usw.</p> <p>Gabriel, Uriel, Raphael In alle Welt ergeht das Wort, jedem Ohre klingend, keiner Zunge fremd.</p> <p>Chor Die Himmel erzählen die Ehre, usw.</p> <p><i>Ende der ersten Teil</i></p>	<p>géant fier et joyeux, pour suivre sa course. D'un pas léger et avec une douce clarté la lune se glisse dans la nuit calme. L'or clair des étoiles innombrables pare l'immense voûte céleste.</p> <p>Et les fils de Dieu annoncent le quatrième jour d'un chant céleste, en proclamant ainsi sa puissance :</p> <p>14. Chœur et solistes : <i>(Les cieux racontent la gloire de Dieu)</i></p> <p>Chœur Les cieux témoignent de la gloire de Dieu, et le firmament montre l'œuvre de ses mains.</p> <p>Gabriel, Uriel, Raphael Le jour le dit au jour qui vient, la nuit qui disparaît, à la nuit suivante.</p> <p>Chœur Les cieux témoignent de la gloire...</p> <p>Gabriel, Uriel, Raphael La parole se répand par le monde, sonne à chaque oreille, sort de chaque bouche.</p> <p>Chœur Die Himmel erzählen die Ehre, usw.</p> <p><i>Fin de la première partie</i></p>
--	---	--

<p>²⁰ Dieu dit : « Que les eaux grouillent de bestioles vivantes et que l'oiseau vole au-dessus de la terre face au firmament du ciel. »</p> <p>²¹ Dieu créa les grands monstres marins, tous les êtres vivants et remuants selon leur espèce, dont grouillèrent les eaux, et tout oiseau ailé selon son espèce. Dieu vit que cela était bon.</p> <p>²² Dieu les bénit en disant : « Soyez féconds et prolifiques, remplissez les eaux dans les mers, et que l'oiseau prolifère sur la terre ! »</p>	<p>Zweiter teil</p> <p>15. Rezitativ : (Und Gott sprach : Es bringe das Wasser in der Fülle hervor)</p> <p>Gabriel</p> <p>Und Gott sprach : Es bringe das Wasser in der Fülle hervor webende Geschöpfe, die Leben haben, und Vögel, die über der Erde fliegen mögen in dem offenen Firmamente des Himmels.</p> <p>16. Air : (Auf starkem Fittiche schwingt sich der Adler stolz)</p> <p>Gabriel</p> <p>Auf starkem Fittige schwingt sich der Adler stolz, und teilet die Luft im schnellsten Fluge zur Sonne hin.</p> <p>Den Morgen grüsst der Lerche frohes Lied, und Liebe girrt das zarte Taubenpass.</p> <p>Auf starkem Fittige...</p> <p>Den Morgen grüsst der Lerche...</p> <p>Auf jedem Busch und Hain erschallt der Nachtigallen süsse Kehle.</p> <p>Noch drückte Gram nicht ihre Brust, noch war zur Klage nicht gestimmt ihr reizender Gesang.</p> <p>Noch drückte Gram nicht...</p> <p>17. Rezitativ : (Und Gott schuf grosse Walfische)</p> <p>Raphael</p> <p>Und Gott schuf grosse Walfische, und ein jedes lebende Geschöpf, das sich bewegt.</p> <p>Und Gott segnete sie, sprechend : Seid fruchtbar alle, mehret euch ! Bewohner der Luft, vermehret euch, und singt auf jedem Aste !</p> <p>Mehret euch, ihre Flutenbewohner, und füllet jede Tiefe !</p> <p>Seid fruchtbar, wachset, mehret euch !</p> <p>Erfreuet euch in eurem Gott !</p>	<p>Deuxième partie</p> <p>15. Récitatif : (Et Dieu dit : que les eaux produisent un grand nombre d'êtres...)</p> <p>Gabriel</p> <p>Et Dieu dit : Que les eaux produisent un grand nombre d'êtres mobiles et vivants, que les oiseaux volent au-dessus de la terre dans le firmament ouvert du ciel.</p> <p>16. Air : (De son aile puissante, l'aigle s'élançe fièrement)</p> <p>Gabriel</p> <p>De son aile puissante, l'aigle s'élançe fièrement et fend les airs, de son vol rapide vers le soleil.</p> <p>L'alouette salue le matin de son chant joyeux et le tendre couple de ramiers roucoule.</p> <p>De son aile puissante...</p> <p>L'alouette salue le matin...</p> <p>Le doux gosier du rossignol fait retentir chaque buisson et chaque bosquet.</p> <p>Aucune douleur n'oppressait encore son sein, aucune plainte ne s'était encore harmonisée à son chant mélodieux.</p> <p>Aucune douleur n'oppressait...</p> <p>17. Récitatif : (Et Dieu créa les baleines)</p> <p>Raphaël</p> <p>Et Dieu créa les baleines et tous les êtres vivants qui se meuvent et</p> <p>Dieu les bénit en disant : soyez féconds, croissez habitants des airs, et multipliez, et chantez sur chaque branche !</p> <p>Croissez, habitants des eaux, et remplissez tous les fonds !</p> <p>Soyez féconds, croissez et multipliez,</p> <p>réjouissez-vous dans votre Dieu !</p>
---	---	---

<p>²³ Il y eut un soir, il y eut un matin : cinquième jour.</p>	<p>18. Rezitativ : (Und die Engel rührten ihr'unsterblichen Harfen)</p> <p>Raphael Und die Engel rührten ihr'unsterblichen Harfen, und sangen die Wunder des fünften Tag's.</p> <p>19. Terzett und Chor : (In holder Anmut stehn)</p> <p>Gabriel In holder Anmut stehn, mit jungem Grün geschmückt, die wogigten Hügel da. Aus ihren Adern quillt, in fließendem Kristall, der kühlende Bach hervor.</p> <p>Uriel In frohen Kreisen schwebt, sich wiegend in der Luft, der munteren Vögel Schar. Den bunten Federglanz, erhöht im Wechselflug, das goldene Sonnenlicht.</p> <p>Raphael Das helle Nass durchblitzt der Fisch ; und windet sich, in stetem Gewühl umher. Von tiefsten Meeresgrund wälzet sich Leviathan auf schäumender Well'empor.</p> <p>Gabriel, Uriel, Raphael Wie viel sind deiner Werk', o Gott ! Wer fasset ihre Zahl ? o Gott ! Wie viel sind deiner Werk'...</p> <p>Gabriel, Uriel, Raphael Der herr ist gross in seiner Macht, und ewig bleibt sein Ruhm, ...</p> <p>Chor Der herr ist gross ...</p> <p>Solisten Und ewig bleibt sein Ruhm, ...</p> <p>20. Rezitativ : (Und Gott sprach : Es bringe die Erde hervor)</p> <p>Raphael Und Gott sprach : Es bringe die Erde hervor lebende Geschöpfe</p>	<p>18. Récitatif : (Et les anges firent vibrer leurs harpes éternelles)</p> <p>Raphaël Et les anges firent vibrer leurs harpes éternelles et chantèrent le miracle du cinquième jour.</p> <p>19. Trio et chœur : (Les collines se dressent)</p> <p>Gabriel Les collines se dressent gracieuses et charmantes, parées d'une jeune verdure. Et de leurs veines sourd, en un limpide cristal, le frais ruisseau.</p> <p>Uriel L'alerte troupe des oiseaux, bercée par les airs, plane en cercles joyeux. L'éclat diapré de leurs plumes rehausse dans leurs vols tournoyants, l'or même du soleil.</p> <p>Raphaël Dans l'onde claire étincelle le poisson ; il se faufile dans une perpétuelle agitation. Du plus profond de l'océan Léviathan se rue porté par des vagues écumantes.</p> <p>Gabriel, Uriel, Raphael Qui peut dénombrer tes oeuvres, ô Dieu ! Qui peut les compter ? Qui, ô Dieu ! Qui peut dénombrer...</p> <p>Gabriel, Uriel, Raphaël Le Seigneur est grand dans sa puissance, et sa gloire est éternelle ...</p> <p>Chœur Le Seigneur est grand ...</p> <p>Solistes et sa gloire est étenelle, ...</p> <p>20. Recitatif : (Et Dieu dit : Que la terre engendre des êtres vivants)</p> <p>Raphaël Et Dieu dit : Que la terre engendre des êtres vivants de toutes sortes :</p>
<p>²⁴ Dieu dit : « Que la terre produise des êtres vivants selon</p>	<p>Und Gott sprach : Es bringe die Erde hervor lebende Geschöpfe</p>	<p>Et Dieu dit : Que la terre engendre des êtres vivants de toutes sortes :</p>

	<p>nach ihrer Art ; Vieh und kriechendes Gewürm, und Tiere der Erde nach ihren Gattungen.</p> <p>21. Rezitativ : (<i>Gleich öffnet sich der Erde Schoss</i>)</p> <p>Raphael Gleich öffnet sich der Erde Schoss, und sie gebiert auf Gottes Wort Geschöpfe jeder Art, in vollem Wuchs und ohne Zahl.</p> <p>Vor Freude brüllend steht der Löwe da. Hier schießt der gelenkige Tiger empor. Das zack'ge Haupt erhebt der schnelle Hirsch. Mit fliegender Mähne springt und wih'rt voll Mut und Kraft das edle Ross. Auf grünen Matten weidet schon das Rind, in Herden abgeteilt. Die Trieften deckt, als wie gesät, das wollenreiche, sanfte Schaf. Wie Staub verbreitet sich in Schwarm und Wirbel das heer der Insekten. In langen Zügen kriecht am Boden das Gewürm.</p> <p>22. Air : (<i>Nun scheint in vollem Glanze der Himmel</i>)</p> <p>Raphael Nun scheint in vollem Glanze der Himmel, nun prangt in ihrem Schmucke die Erde. Die Luft erfüllt das leichte Gefieder, die Wasser schwellt der Fische Gewimmel. Den Boden drückt der Tiere Last. Doch war noch alles nicht vollbracht: dem Ganzen fehlte das Geschöpf, das Gottes Werke dankbar seh'n des Herren Güte preisen soll. Doch war noch alles...</p> <p>23. Rezitativ : (<i>Und Gott schuf den Menschen nach seinem Ebenbilde</i>)</p>	<p>bétail et reptiles rampants et animaux de la terre de toutes espèces.</p> <p>21. Recitatif : (<i>Alors le sein de la terre s'ouvre</i>)</p> <p>Raphaël Alors le sein de la terre s'ouvre donnant naissance sur l'ordre de Dieu à des êtres de toutes sortes pleinement formés et innombrables . Le lion se dresse, rugissant de joie. Le tigre agile bondit. Le cerf rapide élève les bois de son front. Le noble coursier, crignière au vent, hennit et s'élançe. Sur les verts alpages paît déjà le boeuf, par troupeaux. Le doux agneau couvert de laine va et vient sur les pacages. La tribu des insectes se répand comme une poussière en un essaïm tourbillonnant. Sur le sol rampe le ver en longues colonnes.</p> <p>22. Air : (<i>Alors le soleil brille de tout son éclat</i>)</p> <p>Raphaël Alors le soleil brille de tout son éclat, alors la terre respandit de tous ses joyaux. L'air est plein de plumes légères. L'eau s'enfle de poissons fourmillants. Le poids des animaux accable la terre. Pourtant tout n'est pas achevé : il manque à tout cela la créature qui rendra grâce à l'œuvre de Dieu, qui chantera les louanges du Seigneur. Pourtant tout n'est pas...</p> <p>23. Rezitativ : (<i>Et Dieu créa l'homme à son image</i>)</p>
--	---	--

<p>1.27 Dieu créa l'homme à son image, à l'image de Dieu il le créa ; mâle et femelle il les créa. 2.7 Il insuffla dans ses narines l'haleine de vie, et l'homme devint un être vivant.</p>	<p>Uriel Und Gott schuf den Menschen nach seinem Ebenbilde. Nach dem Ebenbilde Gottes schuf er ihn. Mann und Weib erschuf er sie. Den Altem des Lebens hauchte er in sein Angesicht und der Mensch wurde zur lebendigen Seele.</p> <p>24. Air : (Mit Würd und Hoheit angetan)</p> <p>Uriel Mit Würd' und Hoheit angetan, mit Schönheit, Stärk' und Mut begabt, den Himmel aufgerichtet, steht der Mensch, ein Mann und König der Natur. Die breit gewölbt' erhabne Stirn, verkünd't der Weisheit tiefen Sinn, und aus dem hellenBlicke strahlt der Geist, des Schöpfers Hauch und Ebenbild. An seinem Busen schmieget sich, für ihn, aus ihm geformt, die Gattin hold und anmutsvoll. In froher Unschuld lächelt sie, des Frühlings reizend Bild, ihm Liebe, Glück und Wonne zu, usw</p>	<p>Uriel Et Dieu créa l'homme à son image. Il le créa à l'image de Dieu. Homme et femme il les créa. Il leur insuffla l'esprit de la vie, et l'homme devint une âme vivante.</p> <p>24. Air : (Revêtu de noblesse et de dignité)</p> <p>Uriel Revêtu de noblesse et de dignité, doué de beauté, de force et de courage, dressé vers le ciel se teint l'être humain, un homme et roi de la nature. Son large front bombé annonce son sens profond de la sagesse, et dans son clair regard brille l'esprit, le souffle du Créateur et son image. Sur son sein se presse l'épouse, faite de lui et pour lui, gracieuse et aimable. Elle sourit dans une joyeuse inno- cence, image charmante du prin- temps, amour, bonheur et enchantement, etc</p>
<p>1.31 Dieu vit tout ce qu'il avait fait. Voilà, c'était très bon. Il y eut un soir, il y eut un matin : sixième jour.</p>	<p>25. Rezitativ : (Und Gott sah jedes Ding, was er gemacht hatte)</p> <p>Raphael Und Gott sah jedes Ding, was er gemacht hatte ; und es war sehr gut. Und der himmlische Chor feierte das Ende des sechsten Tages mit lautem Gesang.</p> <p>26. Terzett und Chor : (Vollendet ist das grosse Werk)</p> <p>Chor Vollendet ist das grosse Werk, der Schöpfer sieht's und freuet sich. Auch unsre Freud' erschalle laut ! Des Herren Lob sei unser Lied !...</p>	<p>25. Recitativ : (Et Dieu vit chacune des chose qu'il avait créées)</p> <p>Raphaël Et Dieu vit chacune des choses qu'il avait créées ; et tout était très bien Et le chœur céleste chanta à pleine voix pour célébrer la fin du sixième jour.</p> <p>26. Trio und chœur : (La grande œuvre est achevée)</p> <p>Chœur La grande œuvre est achevée, le Créateur la voit et s'en réjouit. Que notre joie éclate bien haut ! Que notre chant soit la louange de Dieu !...</p>

	<p>Gabriel, Uriel Zu dir, o Herr, blickt alles auf, um Speise fleht dich alles an. Du öffnest dein Hand, gesättigt werden sie. Zu dir, o Herr,...</p> <p>Raphael Du wendest ab dein Angesicht : da bebet alles und erstarrt. Du nimmst den Odem weg : in Staub zerfallen sie.</p> <p>Alle drei Den Odem hauchst du wieder aus, und neues Leben sprosst hervor. Verjüngt ist die Gestalt die Erd' an Reiz und Kraft,...</p> <p>Chor Vollendet ist das grosse Werk, des Herren Lob sei unser Lied !</p> <p>Alles lobe seinen Namen, denn er allein ist hoch erhaben, alleluja, alleluja....</p> <p><i>Ende der zweiten Teil</i></p>	<p>Gabriel, Uriel Tous regardent, vers toi, ô Seigneur, tous implorent de toi leur nourriture. Si tu ouvres ta main, ils seront rassasiés. Tous te regardent,...</p> <p>Raphaël Si tu détournes ton visage tout tremble et se radit. Si tu retiens ton souffle : tous tombent dans la poussière.</p> <p>Les trois, ensemble Si tu respires à nouveau, une vie nouvelle apparaît. Toute la terre est rajeunie et trouve à nouveau charme et puissance,...</p> <p>Chœur La grande œuvre est achevée, que notre chant soit la louange de Dieu ! Que tous célèbrent son nom, car lui seul est grand ! Alleluia, Alleluia....</p> <p><i>Fin de la deuxième partie</i></p>
--	---	--